

CZ Návod k použití vaříče na plynná a kapalná paliva PINGUIN PYRO

CE 0359-18
Výrobce: Zhejiang Deermapple Outdoor Products Co.,Ltd
Název spotřebiče: Kempingový vaříč
Číslo modelu: FMS-F3(Pinguin PYRO)
Typ plynu: Mix Propanu a Butanu
Rozměry: Složený: 85×85×88mm
Rozložený: Ø173×88mm
Hmotnost: Vaříč: 255g , Láhev: 125g , Pumpa: 48g
Plynový ventil: 25g
Materiál: Nerezová ocel / Dural
Tepelný příkon: 3000W
Kategorie spotřebiče: Stlačená směs Propanu a butanu
Typ plynové kartuše: Tento spotřebič je možné používat pouze s propan-butanovými kartušemi normy EN417. Použití jiných typů kartuší může být riskantní.
Tryska: 0.36 mm
<i>Před prvním použitím vaříče si pozorně přečtěte tento návod. Doporučujeme si jej uschovat pro další použití v budoucnu.</i>

Náhradní díly:

- Stranový klíč x 1 (náradí používané k výměně trysky a odšroubování hadice)
- Čistící jehla x 1
- Těsnění pístu pumpy x 1
- Těsnění hadice a regulačního ventilu x 2
- Tryska na plyn (s filtrem uvnitř) x 1
- Tryska na tekutá paliva x 3
- Benzínový filtr pumpy x 1
- Pojistný kroužek podpěry vaříče z nerezové oceli x 1
- Opěrná pružina podpěry vaříče x 1
- Pružina pumpy x 1
- Těsnící olej x 1

- VAROVÁNÍ**

Před prvním použitím vaříče si pozorně přečtěte návod. Doporučujeme si jej uschovat pro další použití v budoucnu. Princip benzinového vaříče je podobný spalovacím motorům. Vaříč nejprve zplyňuje benzín díky jeho zahřátí v předehřívací trubici, poté dochází k jeho hoření v kombinaci s kyslíkem.

- ZAPÁLENÍ VAŘIČE PŘI POUŽITÍ TEKUTÉHO PALIVA**

1.Naplňte lahev příslušným tekutým palivem. Nikdy nenaplňujte láhev nad značku určující maximální objem. 2.Ujistěte se, že je ventil na pumpě uzavřený (dotažený regulátor plamene po směru hodinových ručiček do pozice mínus) a našroubujte pumpu na láhev s palivem. Dotahujte jemně rukou. 3.Otočením o 180° rozložte podpěry vaříče a poté k jeho hadici připojte pumpu a utáhněte. Opět dotahujte jemně rukou. 4.Natlakujte láhev- asi 20-30x zapumpujte (můžete i vícrát, pokud je v palivové láhvi málo benzínu) . Zkontrolujte, zda někde ve spojích neuniká benzín a ujistěte se, že jsou všechny spoje dobře utěsněny. 5.Postavte vaříč a položte láhev s benzínem na vodorovnou plochu, položte láhev co nejdále od vaříče, ujistěte se, že pumpa je otočená nápisem ON

vzhůru. 6.Pomalu otočte regulátorem plamene na ventilu pumpy proti směru hodinových ručiček, počkejte asi 2-3 vteřiny, než trocha paliva projde tryskou hořáku a vystříkne do kalíšku. Poté ventil zavřete. 7.Zapalte palivo, které vyteklo z trysky otvorem v kalíšku vaříče. Při zapalování může vyšlehnout velký plamen, proto se prosím držte v bezpečné vzdálenosti. V tuto chvíli se kalíšek vaříče předehřívá. Po 30ti až 45ti vteřinách (než všechno palivo v kalíšku shoří a plamen zhasne) otočte regulátorem plamene na ventilu pumpy proti směru hodinových ručiček, abyste dosáhli průchodu paliva do předehřívací trubice a tím jeho zplyňování a hoření vzniklé směsi. Nyní je vaříč připravený k vaření. ***Pokud z vaříče stále vychází nestabilní žlutý plamen, znamená to, že kalíšek není dobře předehřátý. Snižte přívod paliva a vyčkejte, dokud není plamen stále modrý. Dále ho již regulujte podle vaší potřeby.***

8.Čas potřebný na předehřátí, je přibližně 30 - 45 vteřin. Čas předehřevu se může měnit v závislosti na tlaku a teplotě okolí. Pokud je po předehřátí ventil otevřený na maximum a vaříč stále hoří nedostatečně, zavřete jej a nechte vaříč úplně vychladnout. Poté celý proces předehřátí zopakujte.

9.Když zhasínáte vaříč, otočte láhev s palivem o 180°, tak aby strana pumpy označená nápisem OFF směřovala nahoru (začne se spalovat palivo zbylé v hadici). Plamen začne postupně samovolně uhasínat . Po uhasnutí uzavřete ventil otočením regulátoru plamene ve směru hodinových ručiček. ***Pozor, láhev je stále pod tlakem! Pro odtlakování palivové lahve pomalu a opatrně pootočte pumpou proti směru hodinových ručiček, čímž dojde k úniku přebývajícího natlakovaného vzduchu. Pumpu odšroubujte a lahev uzavřete jejím uzávěrem. Nikdy nepřepravujte lahev naplněnou palivem s našroubovanou pumpou!***

10. Po vychladnutí vaříče odmontujte hadici od pumpy (po odpojení může z hadice vytéci zbytek paliva) a složte ho.

- POUŽITÍ VAŘIČE S PLYNOVOU KARTUŠÍ**

1.Před použitím vaříče s plynovými kartušemi doporučujeme vyměnit trysku (z výroby je namontována tryska pro kapalná paliva) za plynovou. Ta je součástí balení a nese označení GAS. 2.Na hadici vaříče našroubujte plynový ventil dodávaný s vaříčem. Dotahujte jemně rukou. 3.Ujistěte se, že je ventil zavřený (dotažený regulátor plamene po směru hodinových ručiček). Na ventil našroubujte plynovou kartuši odpovídající normě EN 417 (doporučujeme používat kartuše PINGUIN) a dotáhněte. Je možné použít také kartuši 220g - Nozzle type s použitím redukce Pinguin Adaptor (dodáván samostatně). 4.Otočte regulátorem plamene na ventilu proti směru hodinových ručiček- plyn začne unikat z vaříče. Zapalte vaříč otvorem v dolní části kalíšku. Nyní je vaříč

připraven k vaření. Výšku plamene regulujte podle vaší potřeby. 5.Pro zhasnutí vaříče uzavřete přívod plynu otočením regulátoru plamene po směru hodinových ručiček. Poté odšroubujte kartuši od ventilu. Vaříč složte, až když je úplně vychladlý.

- BEZPEČNOST**

1.Dodržujte bezpečnou vzdálenost hořlavých předmětů od vaříče - nejméně 3 metry nad vaříčem a v okruhu 1 metru od něj. 2.Nehýbejte s vaříčem, když hoří. 3.Nezpalujte znovu vaříč, pokud jste jej právě vypnuli. Je třeba počkat, než vaříč vychladne a pak jej znovu předehřát. 4.Vaříč je určený pouze pro venkovní použití. Nikdy jej nepoužívejte ve stanu, v uzavřeném prostoru nebo ve vozidle. Jelikož při hoření spotřebovává velké množství kyslíku, použití vaříče v uzavřeném prostoru je extrémně nebezpečné, může vyvolat otravu kysličníkem uhlíčitým nebo požár. 5.Při připojování nebo odpojování vaříče od plynové kartuše může uniknout malé množství plynu. Držte proto vaříč v bezpečné vzdálenosti od všech hořlavin, otevřeného ohně a lidí. Pokud plyn uniká (cítíte ho), okamžitě odneste vaříč na dobře větrané místo, kde můžete zjistit, odkud plyn uniká a zastavit ho. Pokud chcete zkontrolovat únik plynu, vždy kontrolu provádějte venku. Nepoužívejte k zjištění úniku plynu oheň, ale použijte mýdlovou vodu. 6.Mějte vždy vaříč pod kontrolou, když hoří, nebo když právě dohořel.

- ÚDRŽBA**

Vaříč potřebuje pravidelnou údržbu. Jestliže běžně používáte technický benzín, či jiná tekutá paliva věnujte čištění zvýšenou pozornost . Údržbou zvyšujete bezpečnost a životnost vaříče.

- Čištění trysky:**

Odpojte vaříč od kartuše nebo pumpy. Sundejte nerezovou krytku kalíšku vaříče, odšroubujte trysku otáčením proti směru hodinových ručiček, vyčistěte ji a protáhněte jehlou. Poté namažte závit trysky přiloženým olejem a trysku našroubujte zpět do kalíšku.
- Údržba pumpy:**

Pokud pumpa netlakuje, je třeba zkontrolovat její gumové těsnění a namazat ji. Odšroubujte vrchní díl pumpy a vytáhněte píst. Namažte gumové těsnění pístu. Pokud pumpa stále nevytváří tlak, vyměňte gumový těsnící kroužek na dolním konci pumpy za nový.
- Čištění předehřívací trubice:**

(Při tomto úkonu doporučujeme mít odmontovanou trysku z kalíšku vaříče.) Otočte vaříč vzhůru nohama a odšroubujte 3 nerezové šrouby v rozích dna. Vytáhněte kalíšek připevněný na nerezovém dnu z hliníkového těla vaříče, stranovým klíčem povolte převlečnou matici hadice proti směru hodinových ručiček a odšroubujte hadici od vaříče. Vytáhněte ocelové lanko, které vychází z předehřívací trubice, a otřete z něj nečistotu. Poté lanko zastrčte zpět do

trubice a opakovaně ho tahejte ven a tlačte zpět. Lanko vyjměte a opět z něj očistěte nečistotu. To opakujte, dokud na lanku nepřestane ulpívat nečistota. Pak lanko prostrčte zpět do trubice, našroubujte hadici a utáhněte ji klíčem. Kalíšek připevněný na nerezovém dnu vložte zpět do hliníkového těla vaříče a zašroubujte šrouby v rozích dna.

- PORUCHY**

1.Únik tekutého paliva: Regulační ventil: nahradte staré nebo prasklé těsnění ventilu Spojovací část hadice a pumpy a tuby: nahradte staré nebo prasklé těsnění na hadici Hadice: kontaktujte výrobce, pokud je hadice poškozená. Tryska: Pokud uniká palivo kolem trysky ujistěte se, že je správně dotažená. ***Pokud benzín uniká z trysky, i když je regulační ventil zavřený a dotažený, je ventil rozbitý. Vyměňte jej nebo kontaktujte výrobce kvůli jeho opravě.***

- Nestabilní výkon:**

Nestabilní žlutý plamen – kalíšek není dostatečně předehřátý nebo je v lahvi příliš tlaku. Stáhněte přívod paliva otočením regulátoru plamene po směru hodinových ručiček. Vyčkejte, dokud se kalíšek nepředehřeje – plamen bude stále modrý. Použité špatné palivo – vyčistěte důkladně vaříč a láhev a použijte kvalitnější palivo Okolní teplota je příliš nízká, zahřátí trvá velmi dlouho - použijte závětrí (Windscreen), které zabrání průniku větru a chladu k vaříči
- Nedostatečný výkon vaříče:**

Slabý oheň a dlouhá doba vaření – nedostatečný tlak v láhvi, pumpujte pístem pro zvýšení tlaku tak dlouho, dokud při stlačování neucítíte odpor. Tryska nebo předehřívací trubice je ucpaná- vyčistěte trysku a trubici a použijte kvalitnější (čistší) palivo. Plamen je jasně červený – zvyšte tlak v láhvi pumpováním
- Láhev je bez tlaku: (neudrží tlak)**

Gumové těsnění pumpy je pravděpodobně poškozené nebo suché. Zkontrolujte stav těsnění a namažte jej (olej je součástí balení), případně vyměňte těsnění za nové

--

Pinguin
Běloveská 187
Náchod
547 01
Česká Republika
www.Pinguin.cz

EN Instructions for use of gas and liquid fuel PYRO stove

CE 0359-18

Manufacturer:Zhejiang Deermale Outdoor Products Co.,Ltd

Model Name: Camping Stove

Model Item: FMS-F3(Pinguin PYRO)

Ignition: Manual

Type of Gas Container: This stove shall only be used with butane-propane mixture cartridge complying with EN417. It may be hazardous to attempt to fit other type of gas containers.

Category: Butane-Propane mixture Cartridge

Jet: 0.36mm

Size: Folded: 85×85×88mm

Unfolded: 173×88mm

Weight: Stove: 255g

Bottle : 125g

Pump : 48g

Gas valve : 25g

Material: Stainless steel / Duralumin

Power: 3000W

Spare parts:

- 1.Multi-tool x 1 (tool used when changing the jet and unscrewing the hose)
- 2.Cleaning needle x 1
- 3.Piston pump gasket x 1
- 4.Hose and control valve gasket x 2
- 5.Gas jet (with filter inside) x 1
- 6.Liquid fuel jet x 3
- 7.Fuel pump filter x 1
- 8.Sealing ring of stainless steel stove support x 1
- 9.Supporting spring of stove support x 1
- 10.Pump spring x 1
11. Sealing oil x 1

• WARNING

Read and follow all instructions and warnings contained in this manual before using this product. Keep these instructions for future use.

• CAUTION

USE OUTDOORS ONLY

Read these instructions carefully before the first use of the stove. It is recommended to keep the manual for further references.

Fuel stoves operate similarly to combustion engines. Fuel is made into gas by its heating in priming tube, then gas combined with oxygen gets burnt.

OPERATING THE STOVE WITH LIQUID FUEL

1. Fill a bottle with suitable liquid fuel. Never overfill the bottle above the filling mark.
2. Ensure that the pump valve is fully closed (by turning the flame control clockwise to minus position) and screw the pump into the fuel bottle. Hand-tighten only!
3. Swing the legs (pan supports) by turning about 180°.

Screw the pump to the stove hose and hand-tighten only.

4. Get the pressure – pump about 20 – 30 full strokes (or more if the level of fuel is low). Check for leaks in connections and ensure they are well sealed.

5. Always place the stove and the bottle on a steady surface. Keep the fuel bottle as far from the heat of the stove as possible and ensure the pump is placed with the text “ON” facing upward.

6. First open slowly the flame control valve by turning it counterclockwise, wait for 2 – 3 seconds to allow fuel to come through the burner jet and spray into a priming pad. Then close the flame control.

7. Light the fuel coming out of the jet. A high flame can occur, please, keep yourself in safe distance. Now the stove priming pad is being preheated. It will burn for about 30 – 45 seconds (before the fuel in the pad burns down and the flame expires), then turn the flame control valve counterclockwise to get the fuel run into the pre-heating tube where it is made into gas. Now the stove is ready to cook.

If the stove burns with an unstable or a yellow flame, it means the heating has not been sufficient. Regulate the flame control to find the position when a steady blue flame is established. Then regulate it according to your needs.

8. Time for heating up is about 30 – 45 seconds. Time can vary depending on temperature and pressure of ambient air. If the stove cannot operate after the priming procedure with the flame control valve open to maximum, turn it off, wait until cooling fully and repeat the priming procedure again.

9. When turning off the stove, turn the fuel bottle for 180° so that the “OFF” on the fuel pump is facing upward. It takes about 1 minute before the flame extinguishes fully. Close it by turning the flame control valve clockwise.

Note! The bottle is still under pressure! To decrease the pressure turn the pump slowly and carefully counterclockwise by which the excessive. Pressure will escape. Unscrew the pump and close the bottle with its cap. Never move a filled bottle with a pump screwed on!

10.Unscrew the stove hose from the pump. Disassemble the appliance when it is fully cooled.

• OPERATING THE STOVE WITH A GAS CARTRIDGE

1. It is fully recommended to change the jet before operating the appliance with a gas cartridge (the original jet installed is for liquid fuel). The jet is supplied with the appliance and marked with the text “GAS”.
2. Screw carefully the gas valve into the stove hose. Hand-tighten only.
3. Ensure that the valve is shut off (flame control valve tighten clockwise). Screw a gas cartridge that complies

with EN 417 (it is recommended to use PINGUIN cartridges), hand-tighten. It is possible to use cartridge 220g – Nozzle type together with a Pinguin Adaptor regulation (not included in the package).

4. Turn the flame control valve counterclockwise – gas begins to escape from the stove. Light the burner through a hole in the lower part of the cup. The stove is ready for use. Regulate the flame according to your needs.

5. After use, close the gas control by turning the flame control valve clockwise. Disassemble the appliance when fully cooled.

• SAFETY INFORMATION

1. Keep the stove in safe distance from flammable materials – at least 3 meters above and 1 meter next to each side of the stove.
2. Never move with the stove when burning.
3. Never relight a hot stove. It is absolutely needed to wait for the stove to cool fully and then preheat it again.
4. Use outdoors only! Never use the stove in a tent, indoors or in a vehicle. The appliance consumes huge amount of oxygen and produces carbon dioxide. The use indoors can cause fire or carbon dioxide poisoning.
5. When assembling or disassembling the burner to/from the gas cartridge, a small leak can occur. Keep the appliance in safe distance from possible sources of ignition, fire and people. In the case of a leak (indicated by a smell of gas), remove the stove immediately to a well-ventilated location outdoors, where the leakage can be investigated and corrected. Never check for leaks with a naked flame, use soapy water.
6. Never leave the stove unattended when lit or has just put out.

• MAINTENANCE

The appliance needs regular maintenance. When using liquid fuels, clean the stove regularly for optimum, trouble-free and safe operation.

1. Cleaning the jet:

Unscrew the burner from the cartridge or pump. Remove the stainless steel cover of the burner cup and unscrew the jet by turning it counterclockwise. Clean the jet using the cleaning needle supplied with the appliance. Rub the supplied oil onto the thread of the jet and screw it home securely.

2. Cleaning the fuel pump:

If the pump does not pressurise, it is necessary to check the pump gasket and lubricate it. Uncrew the upper part of the pump and withdraw the pump rod. Rub oil into the gasket. If the pump still does not pressurise, replace the gasket.

3. Cleaning the priming tube:

(It is recommended to unscrew the jet from the burner cup first)
Turn the stove upside down and unscrew three stainless steel screws in the bottom corners. Withdraw

the cup attached on the stainless steel bottom from the duralumin body of the stove. By turning counterclockwise unscrew the locknut of the hose using the multi-tool and remove the hose from the stove. Withdraw the stainless steel cord coming out of the priming tube and wipe off the mess. Put the cord back into the tube and push and pull it several times. Withdraw the cord and wipe off the mess again. Keep doing this until the cord is clean. Then put the cord back into the tube, screw the hose and tighten it using multi-tool. Put the cup on the bottom back into the duralumin body and tighten the screws in the bottom corners.

• TROUBLES

1. Liquid fuel leakage:

Flame control valve: replace the old or broken valve gasket.

Hose, pump and tube connections: replace the old or broken hose gasket

Hose: in case of damage contact the producer

Jet: ensure the jet is tighten properly

If the liquid fuel escapes from the jet with the flame control valve fully closed, the valve is broken. Replace it or contact the producer for its repairment.

2. Unstable operation:

Unstable yellow flame – insufficient priming or excessive pressure in fuel bottle. Reduce power by closing the flame control valve clockwise. Wait until proper priming – stable blue flame.

Old or poor-quality fuel – clean the stove and bottle thoroughly and use high-quality fuel

Too low temperature of ambient air, priming takes long time – use windscreen to shield the stove from wind and cold.

3. Reduced power of the stove:

Weak flame, long cooking time – insufficient pressure in liquid fuel bottle. To increase pressure, pump the rod as long as you feel resistance.

Jet or priming tube is blocked – clean the jet and the tube and use better-quality (clean) fuel.

Bright red flame – increase pressure in liquid fuel bottle by pumping.

4. No pressure in liquid fuel bottle:

Rub gasket of the pump is broken or dry. Check the gasket and lubricate it using oil supplied with the stove, or replace the gasket.